

INFORMAZIONI PERSONALI Luca Di Piazza



ESPERIENZA PROFESSIONALE

2008 – data odierna

Freelance Content Manager per i mercati Russia, CSI, Sud America

eBay International Ltd. – Dublino, Irlanda

- Redazione di testi per l'assistenza clienti dei mercati sud-americani e di lingua russa
- Ottimizzazione e tassonomizzazione dei testi nel Content Management System tramite scripting VBA e Javascript

Attività o settore Ecommerce, editing testi

2007 – data odierna

Traduttore e revisore freelance RU/ES/DE/EN → IT

SDL International – Sheffield, Regno Unito

Babbel – Berlino, Germania

Octopus Concept GmbH – Dresda, Germania

- Traduzione di testi per i seguenti settori: didattica delle lingue straniere, turismo e accoglienza, componentistica elettronica, software CAD e GIS, sistemi operativi

Attività o settore Traduzione e redazione di testi

2007 – 2008

Software Localization Engineer

Microsoft – Dublino, Irlanda

- Traduzione di software, sviluppo software di supporto alla traduzione del software, gestione terminologica informatizzata

Attività o settore Localizzazione e sviluppo software

06/2006 – 10/2006

Accompagnatore turistico

Eurialo Viaggi – Siracusa

- Supporto alle guide locali in Russia nell'ambito di viaggi organizzati a Mosca e San Pietroburgo

Attività o settore Turismo

2003 – 2004	Insegnante di italiano In.Jaz Institute - Omsk, Russia • Insegnante di lingua e cultura italiana in classi di studenti universitari Attività o settore Didattica dell'italiano
-------------	--

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

09/2015 – in corso	Laurea Magistrale in Lingua e cultura italiane per stranieri Alma Mater Studiorum - Università di Bologna • Didattica dell'italiano L1/L2, lingue straniere (Russo e Inglese), letteratura italiana e straniera
--------------------	--

08/2014 – 06/2015	Master in didattica dell'italiano Università per Stranieri di Perugia • Didattica dell'italiano L1/L2, linguistica applicata • Tesi di fine master: una proposta di un ciclo di lezioni sul territorio senese da svolgere in cammino
-------------------	--

2001 – 2005	Laurea triennale in traduzione e interpretazione Università degli Studi di Trieste – S.S.L.M.I.T. • Traduzione e interpretazione RU ↔ IT, EN ↔ IT • Tesi di laurea: una proposta di traduzione del libro "Nigiliistka" di Sofija Kovalevskaja
-------------	---

2001 – 2005	Corso di perito in informatica e telecomunicazioni I.T.I.S. Vittorio Emanuele III – Palermo • Programmazione in C, Pascal e VBscript, gestione di database, automazione di raccolta e presentazione dati
-------------	---

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiana

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Russo	B2/C1	B2/C1	B2/C1	B2/C1	B2/C1
Tedesco	B2/C1	B2/C1	B2/C1	B2/C1	B2/C1
Spagnolo	B2/C1	B2/C1	B2/C1	B2/C1	B2/C1

**ESPERIENZE DI VIAGGIO
SOSTENIBILE**

- 2013 ▪ Con il gruppo Rolling Claps in cammino da Erto a Venezia seguendo una variante dell'antica via di pellegrinaggio "Romea Germanica"
- 2013 ▪ In pellegrinaggio sul tratto della Via Regia da Görnitz a Cracovia – 430 km in 21 giorni – Orientamento con segnaletica e mappe cartacee
- 2014 ▪ Con il gruppo Rolling Claps in cammino da Tarvisio a Venezia, seguendo l'antica via di pellegrinaggio "Germanica di Alemagna".
- 2015 ▪ Con il gruppo Rolling Claps in cammino lungo un tratto della Via degli Dei – Tracciatura con Garmin eTrex 30
- 2015 ▪ In bicicletta da Berlino a Palermo – 3300 km percorsi esclusivamente in bicicletta per riavvicinarmi alla mia città natale dopo anni di permanenza all'estero– Tracciatura con Garmin eTrex 30

Competenza digitale

Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato

Applicativi Office e Open Office, Sistemi Operativi Microsoft, Apple, Linux, Adobe Acrobat, Photoshop, Illustrator, Garmin MapSource, Garmin Basecamp, Garmin Gmap Tool, GPS Babel, OKMAP, Google Earth, Ride With GPS Online tool

Altre competenze ▪ Conoscenza di base delle tecniche di massaggio Shiatsu.

Patente di guida B